

Heading
(ˈhedɪŋ)

Hunting the bats (ˈhʌntɪŋ)(bæts)

1

Montepuez was a place with a
(pleɪs)

2

good deal of little wild animals.
(ɡʊd)(di:l)(waɪld)(ˈæniməlz)

3

Our roof was the home of a flock
(ˈaʊə)(ru:f)(həʊm)(flok)

4

of bats. At sunset, me and my
(bæts)(ˈsʌnset)

5

brother saw them in nose dive of
(so:)(ðem)(nəʊz)(daɪv)

6

the roof and passing by us in low
(ru:f)(ˈpɑ:siŋ)(ʌs)(ləu)

7

flight. We thought... and decided
(flait)(θo:t)(diˈsaɪdɪd)()

8

that was easy shoot they down
(ˈi:zi)(ʃu:t)(ðeɪ)(daʊn)

9

with a stick if we swung the stick
(stɪk)(swʌŋ)

10

up and down very quickly at the
(ʌp)(daʊn)(ˈveri)(ˈkwɪkli)

11

place of nose dive! And they
(pleɪs)(nəʊz)(daɪv)

12

here came! Wonderful that they
(hiə)(keɪm)(ˈwʌndəfʊl)

13

always came one behind the
(ˈoːlweɪz)(biˈhaɪnd)

14

other and so, was easy strike
(ˈiːzi)(straɪk)

15

them! And we got some of them,
()

16

held with our hands at risk of a
(held)(ˈaʊə)(hændz)(risk)

17

bite!!
(baɪt)



18

Matola
(məˈtolə)

19

Matola was the big village near
(big)(ˈvili**d3**)(niə)

20

the capital of Mozambique
(ˈkæpitəl)(ˈməuzəmˈbi:k)

21

where we lived next. The voyage
(w**ee**)(liv**d**)(nekst)(ˈvoi**d3**)

22

was made by liner with cabins,
(m**ei**d)(ˈl**ai**nə)(ˈkæbinz)

23

swimming-pool, restaurant, and
(ˈswimin)(pu:l)(ˈrestərɒnt)

24

so on. In this city I met, the first
(ˈsiti)(met) (fə:st)

25

time, a big friend of mine and his
(t**ai**m)(frend)(m**ai**n)

26

brother. He is called Vitor
(ko:ld)(viˈtor)()()

27

Caldeira and we were nine years
(ˈcAldeirə) (wə:)(n**ai**n)(jiəz)

28

old. I attended at fourth year of
(əuld)(əˈtend**i**d)(fo:θ)(jiə)

29

school. I think the first meetings
(sku:l)(θiŋk)(fa:st)(ˈmi:tiŋz)

30

with Caldeira were at the fourth
(cʌldeɪrə)(wə:)(fo:θ)

31

year but I think possible at the
(jiə)(ˈposibəl)()

32

road facing my home and
(rəʊd)(ˈfeɪsɪŋ)(həʊm)

33

playing with his bicycle.
(ˈpleɪɪŋ)(ˈbaɪsɪkəl)



34

Movie
(ˈmu:vi)

35

In this city we had a novelty that

(ðis)(ˈsiti)(ˈnovlti)

36

we hadn't at Montepuez. The
(hædnt)(mo:ntæpuæs)

37

movies. A thing that me and my
(ˈmu:viz)(θiŋ)

38

brother never had seen before.
(ˈnevə)(si:n)(biˈfo:)

39

We started to see movies
(stɑ:tɪd)(si:)(ˈmu:viz)

40

regularly at the Sunday
(ˈregjuləli)(ˈsʌndi)

41

afternoons. We had an
(ˌɑ:ftəˈnu:nz)

42

advantage because we were the
(ədˈvɑːntɪdʒ)(biˈkoz)

43

sons of the one of the
(sʌnz)

44

administrative authorities and
(ədˈmɪnɪstrətɪv)(oːˈθɒrɪtɪz)

45

the unique playhouse of the city
(juːˈniːk)(ˈpleɪhaus)(ˈsɪti)

46

(a very good playhouse indeed)
(ˈveri)(ɡʊd)(ˈpleɪhaus)(ɪnˈdiːd)

47

gave us free ingress, without
(geɪv)(ʌs)(friː)(ˈɪŋɡres)(wɪˈðaʊt)

48

payment, and didn't take notice
(ˈpeɪmənt)(dɪdnt)(teɪk)(ˈnəʊtɪs)

49

of our age!!
(ˈaʊə)(ˈeɪdʒ)



50

Amália Rodrigues
(əˈmɑːliə)(rodrigəs)

51

I recall, then, that Amália
(rɪˈkɔːl)(ðen)

52

Rodrigues had her palmy days
(həː)(ˈpɑːmi)(deɪz)

53

and her songs were pretty and

(soŋz)(ˈpriti)

54

lovely. «A Casa da
(ˈlʌvli)()()()

55

Mariquinhas» was on the top of
(top)

56

Portuguese music, a very nice
(ˌpo:tʃuˈgi:z)(ˈmju:zik)(ˈveri)(nais)

57

song. Getting out of school,
(soŋ)(ˈgetɪŋ)(aut)(sku:l)

58

going for a drive, at home, we
(ˈgəʊɪŋ)(draɪv)(həʊm)

59

always heard Amália. She was
(ˈo:lweɪz)(hə:d)(əˈmɑ:liə)(ʃi:)

an ubiquitous star!

(ju:ˈbikwɪtəs)(stɑ:)

Fax à Porto Editora:

DE: JORGE REAL

PRACETA ...

Código postal: ...

EMAIL: ...

Tlm ...

Exmos. Srs:

Em consultas à Dicio-pédia solicito a seguinte informação:

Na palavra inglesa **baobab** ['beɪɛʒ?bäb] existe uma espécie de vírgula a meio da fonética entre: (ˈbeɪəu e bæb).

Assim, se não for muito incómodo, solicito me expliquem por fax ou email o significado/sentido/pausa ou acento desta espécie de vírgula pois tenho-a encontrado noutras transcrições fonéticas **sempre** em palavras inglesas (pois, é a língua Inglesa que estudo e a fonética das suas palavras).

Os melhores cumprimentos,

Jorge Real

Data: 121205

Porto editora fax: 226.088.369

Resposta da Porto editora:

Exmo. Sr.

Agradecemos a sua mensagem, que mereceu a nossa melhor atenção. Relativamente à questão colocada sobre o significado do símbolo (uma espécie de vírgula, como refere) colocado antes da última sílaba da palavra baobab, trata-se do acento secundário, que indica a sílaba pronunciada em **tonalidade mais baixa** do que a sílaba tónica (indicada por sua vez pelo traço ').

A palavra em questão (como muitas outras palavras em inglês) tem, portanto, um acento principal na 1ª sílaba e um acento secundário na última sílaba.

Esperamos tê-lo esclarecido e continuamos à disposição para qualquer outro esclarecimento ou sugestão que considere de interesse. Com os melhores cumprimentos,

Sofia ...

Departamento de Dicionários

Ext. 2566

Resumindo:

Este acento secundário tem-me escapado até à data de hoje.

Não voltará a acontecer.

Terei de criar um sinal gráfico para este acento secundário no tipo de letra AREAL.

Concluindo:

A segunda sílaba tónica terá o seguinte sinal: ˊ

A principal sílaba tónica continua com este símbolo: ˈ

É uma pena **a letra AREAL, que funciona em qualquer computador**, ser tão pobre em símbolos!!

Baobab (ˈbe*ie*uˌbæb) has the
principal accent « ˈ » at the first
syllable and one secondary
accent « ˊ » at the final syllable
with a smaller tonality.

Ditongos **fechados** – Weak/feeble diphthongs
«eɪ», «ou»

«Ou» - o/the 1º/1º elemento/element é/is uma/a vogal/vowel
entre/between o/the nosso/our «o»/«o» **fechado**/closed,weak
e/and o/the som/sound «ə»/«ə»

Ditongos **abertos** – Strong diphthongs
«ai», «au», «oi»

Ditongos **centralizados** – Centralized diphthongs

«iə», «eə», «oə», «uə»

«**eə**» - o/the 1º/1º elemento/element é/is um/an «e»/«e»
aberto/very strong
(como o nosso com acento agudo)(very strong)

Tritongos - triphthongs

«eⁱə», «aⁱə», «a^uə»

A/the segunda/second vogal/vowel abrevia-se/must be abbreviated

ATENÇÃO/ATTENTION

018 - PHONETICS - 121013

(with proud he **showed** it to other farmers)

((((jəud)))))

əu – não é/isn't ditongo/diphthong.

Nunca/never **começam/begin** com/with «**ə**»/«**ə**»

«**ə**» - vogal/vowel neutra/neuter central/central
